



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 3.08**

**"This is a Story"**

Après avoir subi une perte inimaginable, Gus doit faire un choix qui déterminera le sort des humains et des hybrides. Qui restera pour raconter son histoire ?

**Écrit par:**

Jim Mickle

**Réalisé par:**

Jim Mickle

**Date de la première:**

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Will Forte	...	Richard Fox 'Pubba'
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Elin Minchin	...	Jojo
Ruby Dawn Hall	...	Haley
Amie Donald	...	Maya / Wolf Boy #2
Aprii Pukeiti	...	Otto
Harvey Gui	...	Max
Ravi Narayan	...	Earl
Aeon Lin Scott	...	Anna
Cyan Lin Scott	...	Hanna
Zoey Javierto	...	Junior

1

00:00:33,241 --> 00:00:34,701  
Toute histoire a une fin.

2

00:00:39,581 --> 00:00:42,917  
Nous n'y sommes peut-être pas  
préparés quand cela arrive.

3

00:00:46,629 --> 00:00:47,672  
En fait,

4

00:00:47,756 --> 00:00:50,091  
il se peut que nous ne le soyons jamais!

5

00:00:54,304 --> 00:00:55,472  
Nous pensons...

6

00:00:55,555 --> 00:00:56,639  
que c'est trop tôt.

7

00:01:00,393 --> 00:01:01,561  
Nous nous demandons...

8

00:01:02,270 --> 00:01:04,606  
si le voyage n'a pas été trop difficile,

9

00:01:09,402 --> 00:01:11,404  
si le prix n'a pas été trop élevé.

10

00:01:14,949 --> 00:01:16,159  
Toute histoire a une fin.

11

00:01:16,242 --> 00:01:18,161  
COMPTE À REBOURS NUIT POLAIRE

12

00:01:18,244 --> 00:01:20,121

La seule question est de savoir...

13

00:01:20,747 --> 00:01:23,500  
qui sera encore en vie..  
pour raconter celle-là.

14

00:01:24,334 --> 00:01:25,668  
Les humains...

15

00:01:25,752 --> 00:01:27,003  
ou les hybrides?

16

00:01:27,087 --> 00:01:27,962  
Nooon!

17

00:01:34,302 --> 00:01:35,053  
Non!

18

00:01:35,136 --> 00:01:35,970  
Non!

19

00:01:36,096 --> 00:01:37,388  
Non! Non!

20

00:01:37,680 --> 00:01:38,389  
Non!

21

00:01:39,682 --> 00:01:40,225  
Non!

22

00:01:44,062 --> 00:01:45,063  
Vous l'avez tuée!

23

00:01:46,439 --> 00:01:47,273  
Vous...

24

00:01:47,524 --&gt; 00:01:50,151

-l'avez tuée!

-Je vous en supplie, faites le taire!

25

00:01:51,194 --&gt; 00:01:53,154

Que sa mort te serve de leçon, Jepperd!

26

00:01:53,238 --&gt; 00:01:55,115

J'obtiens ce que je  
suis venue chercher ici!

27

00:01:55,198 --&gt; 00:01:57,200

J'obtiens toujours ce que je veux!

28

00:01:57,283 --&gt; 00:01:58,034

Ils sont encore loin?

29

00:01:58,118 --&gt; 00:02:00,703

La Bête est en route, Ginger  
aussi. Elle va bientôt accoucher.

30

00:02:00,787 --&gt; 00:02:03,248

Fais-la venir à la seconde où elle arrive.

31

00:02:07,168 --&gt; 00:02:08,128

C'est raté!

32

00:02:08,795 --&gt; 00:02:10,213

Désolée, gamin,

33

00:02:10,296 --&gt; 00:02:12,507

une seule race sortira d'ici aujourd'hui...

34

00:02:12,590 --&gt; 00:02:13,758

et ce n'est pas la tienne!

35

00:02:17,387 --> 00:02:19,347  
Vous ne méritez pas de survivre!

36

00:02:27,480 --> 00:02:28,690  
Ma mère avait raison.

37

00:02:31,985 --> 00:02:33,194  
Votre règne est fini.

38

00:02:34,112 --> 00:02:35,864  
Les humains ne... méritent plus rien!

39

00:02:37,157 --> 00:02:38,491  
Vous ne faites que piller!

40

00:02:40,702 --> 00:02:44,038  
Vous ne faites que vous  
monter les uns contre les autres!

41

00:02:46,040 --> 00:02:48,418  
Vous ne faites que penser à vos intérêts!

42

00:02:49,752 --> 00:02:50,670  
Vous volez...

43

00:02:51,796 --> 00:02:52,714  
et vous mentez!

44

00:02:55,175 --> 00:02:57,844  
Vous haïssez tout ce  
qui n'est pas comme vous!

45

00:02:58,845 --> 00:03:01,347  
Vous croyez être  
meilleurs que les animaux,

46

00:03:01,848 --> 00:03:05,602  
mais les animaux, eux, ils ne  
détruisent pas leur environnement!

47

00:03:09,314 --> 00:03:10,607  
Pendant tout ce temps..

48

00:03:11,441 --> 00:03:13,526  
j'ai essayé de défendre les humains,

49

00:03:14,194 --> 00:03:16,654  
de trouver en eux ce qu'il y avait de bon!

50

00:03:20,617 --> 00:03:21,534  
Pour quoi?!

51

00:03:23,953 --> 00:03:25,538  
Je croyais que les humains..

52

00:03:26,539 --> 00:03:29,042  
valaient quand même la  
peine d'être sauvés.

53

00:03:33,588 --> 00:03:34,631  
Mais j'avais tort!

54

00:03:37,717 --> 00:03:38,885  
Vous le méritez pas!

55

00:03:44,265 --> 00:03:45,183  
Eh bien..

56

00:03:46,768 --> 00:03:49,395  
dommage que tu sois à  
moitié comme nous hein?

57

00:03:52,148 --> 00:03:52,941  
Soyons clairs,

58

00:03:54,317 --> 00:03:57,528  
la plus grosse erreur que  
l'humanité ait jamais commise..

59

00:03:57,612 --> 00:03:58,279  
c'est toi!

60

00:03:59,155 --> 00:04:02,158  
Et depuis cette abomination  
tu nous nargues sans arrêt!

61

00:04:02,242 --> 00:04:03,952  
Mais c'est l'heure d'y mettre un terme!

62

00:04:04,035 --> 00:04:08,414  
S'il faut verser ton sang pour que les  
femmes accouchent d'enfants normaux..

63

00:04:09,916 --> 00:04:12,418  
alors les humains  
seront à nouveau humains!

64

00:04:13,795 --> 00:04:16,547  
Et on ne va pas en rester là! Parce que  
qu'est-ce qui va arriver à toutes les

65

00:04:16,631 --> 00:04:18,424  
autres petites erreurs comme toi?

66

00:04:18,508 --> 00:04:21,636  
Elles vont grandir de plus en plus et se  
mettre à produire d'autres erreurs de la

67



00:04:21,719 --> 00:04:23,638  
nature aussi vite que des lapins!

68

00:04:24,847 --> 00:04:27,725  
Stopper la prolifération  
des hybrides... ne suffit pas!

69

00:04:28,726 --> 00:04:30,311  
Nous devons les éradiquer!

70

00:04:31,562 --> 00:04:33,606  
Dès que nous aurons échangé ta vie...

71

00:04:33,982 --> 00:04:35,108  
contre des bébés humains...

72

00:04:35,650 --> 00:04:37,568  
je mettrai au point... un nouveau virus.

73

00:04:38,236 --> 00:04:41,614  
Un virus capable de cibler tous les  
hybrides éparpillés de par le monde...

74

00:04:41,698 --> 00:04:44,033  
exactement comme le fléau nous a traqué...

75

00:04:45,118 --> 00:04:49,205  
jusqu'à ce que cette race maudite  
soit éliminée une fois pour toutes!

76

00:04:49,414 --> 00:04:50,415  
Nous tuerons...

77

00:04:50,498 --> 00:04:51,874  
jusqu'au dernier d'entre vous!

78

00:04:55,044 --> 00:04:56,212  
Plus de petites erreurs!

79

00:04:57,714 --> 00:04:59,090  
Vous voulez vous servir...

80

00:04:59,757 --> 00:05:01,718  
de la sève de l'arbre  
pour fabriquer ce virus?

81

00:05:01,801 --> 00:05:05,013  
Et comment comptez-vous l'extraire au  
juste? Il s'agit là d'une substance

82

00:05:05,096 --> 00:05:06,597  
extrêmement dangereuse!

83

00:05:07,181 --> 00:05:09,767  
Allons, allons,  
rassurez-vous, cher docteur,

84

00:05:10,601 --> 00:05:11,936  
j'ai trouvé l'outil idéal!

85

00:05:12,437 --> 00:05:13,438  
LA BÊTE

86

00:05:24,115 --> 00:05:26,034  
Il faut arrêter cet engin  
avant qu'il arrive à la grotte!

87

00:05:26,117 --> 00:05:27,577  
Qu'est-ce qui reste comme véhicule?

88

00:05:27,660 --> 00:05:30,455  
Le plus urgent est de savoir  
comment on détruit ce tank infernal!

89

00:05:30,538 --> 00:05:33,916  
C'est pas avec des cross de  
hockey qu'on y arrivera, ça c'est sûr!

90

00:05:34,000 --> 00:05:36,210  
On n'a qu'à faire  
comme papa faisait avant!

91

00:05:36,294 --> 00:05:37,879  
Et qu'est-ce qu'il faisait avant?

92

00:05:39,922 --> 00:05:41,257  
Il chassait la baleine!

93

00:05:42,216 --> 00:05:43,801  
Comment on chasse la baleine?

94

00:05:48,306 --> 00:05:49,307  
Avec des harpons!

95

00:06:15,333 --> 00:06:17,668  
Le passage est dégagé.  
L'entrée et la sortie.

96

00:06:17,752 --> 00:06:20,421  
On renforce les ponts suspendus pour  
qu'ils supportent le poids de la Bête.

97

00:06:20,505 --> 00:06:22,965  
Allô docteur Singh! L'heure  
tourne. Vous êtes prêt à le faire alors?

98

00:06:23,049 --> 00:06:23,883  
La...

99

00:06:24,258 --> 00:06:26,135  
-la mort de sa mère n'était pas prévue.  
-Et alors? Je m'en fous!

100  
00:06:26,219 --> 00:06:28,388  
Ne faites pas comme si vous  
n'aviez jamais tué quelqu'un!

101  
00:06:28,471 --> 00:06:30,556  
Mais là c'est différent, avant  
j'avais une raison. Ce n'était pas...

102  
00:06:30,640 --> 00:06:32,308  
C'est elle qui a  
déclenché tout ce cirque,

103  
00:06:32,392 --> 00:06:34,060  
à vous d'y mettre un point final!

104  
00:06:34,143 --> 00:06:36,938  
Tuez le gamin et sauvez  
l'humanité, d'accord?

105  
00:06:37,146 --> 00:06:38,314  
C'est pas compliqué!

106  
00:06:39,273 --> 00:06:40,733  
-Conduisez-le à l'arbre!  
-Non!

107  
00:06:40,817 --> 00:06:41,859  
Non, lâchez-moi!

108  
00:06:43,569 --> 00:06:44,445  
Nooon!

109  
00:06:53,246 --> 00:06:54,330

Il va prendre la dynamite!

110  
00:06:54,414 --> 00:06:55,415  
Arrêtez-le!

111  
00:06:56,457 --> 00:06:57,583  
Bougez pas!

112  
00:07:00,211 --> 00:07:01,087  
Zhang,

113  
00:07:02,004 --> 00:07:04,674  
vous vous en êtes pris  
à la mauvaise personne.

114  
00:07:06,050 --> 00:07:07,802  
Alors voilà ce qu'on va faire.

115  
00:07:08,177 --> 00:07:09,011  
Vous...

116  
00:07:09,387 --> 00:07:11,389  
et votre bande de minables,  
vous allez nous laisser moi...

117  
00:07:11,472 --> 00:07:12,765  
et Gus foutre le camp.

118  
00:07:13,099 --> 00:07:15,977  
Ensuite, vous allez faire  
demi-tour bien sagement...

119  
00:07:16,060 --> 00:07:19,021  
et retourner dans le trou à  
rats d'où vous vous êtes échappés!

120

00:07:19,105 --> 00:07:21,566  
Sinon je jure de faire  
péter toute la grotte!

121  
00:07:23,651 --> 00:07:24,485  
Moi.

122  
00:07:26,028 --> 00:07:28,030  
Vous aussi, et cet arbre...

123  
00:07:28,114 --> 00:07:29,949  
avec tout ce qu'il y a dedans!

124  
00:07:30,950 --> 00:07:32,702  
Je vais compter jusqu'à trois!

125  
00:07:34,704 --> 00:07:35,538  
Un...

126  
00:07:41,544 --> 00:07:42,378  
deux...

127  
00:07:47,258 --> 00:07:48,718  
Bah vas-y!

128  
00:07:48,885 --> 00:07:49,594  
Allume la mèche!

129  
00:07:52,388 --> 00:07:54,849  
Si tu crois que le gosse pourra  
sortir de la grotte avant qu'elle explose,

130  
00:07:54,932 --> 00:07:56,309  
prouve-moi que tu as raison!

131  
00:07:57,768 --> 00:07:59,228

Mais tout au fond de toi...

132

00:08:00,062 --> 00:08:01,147  
tu sais bien...

133

00:08:02,023 --> 00:08:03,524  
que si jamais tu fais ça..."

134

00:08:04,150 --> 00:08:05,401  
tout ceux qui sont ici...

135

00:08:05,485 --> 00:08:06,736  
vont y passer!

136

00:08:06,819 --> 00:08:09,197  
Absolument tous, l'enfant-cerf y compris!

137

00:08:14,118 --> 00:08:17,163  
Tu es prêt à sacrifier ta  
vie pour lui, je le vois.

138

00:08:21,667 --> 00:08:24,712  
Mais es-tu prêt à risquer la vie de ce  
sale gosse uniquement afin de te

139

00:08:24,795 --> 00:08:25,880  
débarrasser de moi?!

140

00:08:37,433 --> 00:08:38,643  
Oui, j'en étais sûre!

141

00:08:41,938 --> 00:08:44,148  
Tu as le don de te dresser sur ma route!

142

00:08:46,025 --> 00:08:47,109  
Maintenant, sois gentil...

143

00:08:47,193 --> 00:08:48,569  
ôte-toi de mon chemin!

144

00:08:49,362 --> 00:08:50,029  
Jepperd!

145

00:08:51,239 --> 00:08:52,532  
Non! Non!

146

00:08:53,324 --> 00:08:54,325  
Jepperd! Jepperd!

147

00:08:54,742 --> 00:08:55,576  
Non!

148

00:08:56,118 --> 00:08:56,994  
Nooon!

149

00:09:09,340 --> 00:09:10,591  
S'il te plait, tu peux  
rouler un peu moins vite?

150

00:09:10,675 --> 00:09:12,093  
La ferme! T'as de la  
chance d'être encore là!

151

00:09:12,176 --> 00:09:13,052  
Rosie!

152

00:09:13,678 --> 00:09:15,221  
Tu penses que ça va aller?

153

00:09:15,304 --> 00:09:16,681  
C'était pareil pour toi?



154

00:09:18,015 --&gt; 00:09:18,891

Rosie!

155

00:09:19,392 --&gt; 00:09:20,268

T'as pas envie que ça soit pareil que moi!

156

00:09:20,351 --&gt; 00:09:21,394

J'ai eu des quadruplés!

157

00:09:24,730 --&gt; 00:09:25,898

Je crois que je viens de perdre mes eaux!

158

00:09:25,982 --&gt; 00:09:26,857

Merde!

159

00:09:27,191 --&gt; 00:09:28,609

-Vite! Accélère!

-Ginger,

160

00:09:28,693 --&gt; 00:09:30,611

si on n'arrive pas jusqu'à la grotte, je veux que tu saches...

161

00:09:30,695 --&gt; 00:09:31,529

Quoi?

162

00:09:33,948 --&gt; 00:09:35,783

Je veux seulement que tu saches...

163

00:09:36,993 --&gt; 00:09:38,703

Il y a des phares derrière nous!

164

00:09:43,958 --&gt; 00:09:45,585

Est-ce que tu as toujours ton fusil?

165

00:09:45,668 --> 00:09:46,502  
Oui.

166

00:09:47,128 --> 00:09:49,589  
Tant mieux, parce qu'on a de la compagnie!

167

00:09:57,847 --> 00:09:59,140  
Tâchez de faire vite!

168

00:09:59,223 --> 00:10:01,809  
Ginger va accoucher d'une minute à  
l'autre, et je vous rappelle que c'est la

169

00:10:01,892 --> 00:10:03,894  
seule solution qui nous reste encore!

170

00:10:03,978 --> 00:10:04,979  
Prenez-le!

171

00:10:05,730 --> 00:10:09,358  
C'est l'occasion pour vous de  
racheter votre dette karmique, docteur!

172

00:10:09,442 --> 00:10:10,985  
Faites-le et vous pourrez  
enfin effacer l'ardoise!

173

00:10:11,068 --> 00:10:12,945  
Mais arrêtez de parler, arrêtez!

174

00:10:13,029 --> 00:10:15,698  
J'en ai marre! Toute ma vie il y a eu des  
gens comme vous qui m'ont dit ce que je

175

00:10:15,781 --> 00:10:16,824  
devais faire!

176

00:10:16,907 --> 00:10:18,826  
Vous êtes un homme pathétique!

177

00:10:20,244 --> 00:10:21,412  
Je vais le faire moi-même!

178

00:10:22,246 --> 00:10:23,080  
Non!

179

00:10:23,664 --> 00:10:24,915  
Je vous le défends!

180

00:10:24,999 --> 00:10:26,042  
On était d'accord!

181

00:10:27,293 --> 00:10:29,170  
C'est ma destinée, pas la vôtre!

182

00:10:30,546 --> 00:10:31,464  
Prouvez-le!

183

00:10:34,925 --> 00:10:37,386  
Vous ne vous rendez pas compte des choses...

184

00:10:38,054 --> 00:10:38,971  
que j'ai vues!

185

00:10:41,807 --> 00:10:43,392  
Des choses que j'ai faites!

186

00:10:49,774 --> 00:10:51,525  
Des choses que je regrette!

187

00:10:54,945 --> 00:10:56,113  
Mais si j'ai raison,

188

00:10:59,241 --> 00:11:00,534  
tout sera bientôt pardonné!

189

00:11:04,789 --> 00:11:05,623  
Non!

190

00:11:05,748 --> 00:11:07,041  
Non! Non!

191

00:11:10,127 --> 00:11:10,961  
Non!

192

00:11:11,170 --> 00:11:13,172  
-Pardon, Gus.  
-Nooon!

193

00:11:13,255 --> 00:11:14,840  
Nooon! Non!

194

00:11:14,924 --> 00:11:15,508  
Ce sera fini avant que  
tu t'en rendes compte.

195

00:11:15,591 --> 00:11:16,342  
Non! Non!

196

00:11:16,425 --> 00:11:17,885  
Jep! Jepperd! Jep!

197

00:11:27,978 --> 00:11:29,730  
DIESEL PLEIN

198

00:11:33,359 --> 00:11:34,443  
Le point faible c'est le réservoir.

199

00:11:34,527 --> 00:11:36,946  
Avec un peu de chance, si on arrive à  
le percer, il tomberont en panne avant

200

00:11:37,029 --> 00:11:37,988  
d'atteindre la grotte.

201

00:11:38,072 --> 00:11:39,824  
Il n'y a qu'un seul moyen de le savoir!

202

00:11:39,907 --> 00:11:40,449  
Prêt?

203

00:11:41,492 --> 00:11:42,368  
Trois...

204

00:11:42,827 --> 00:11:43,869  
deux... un!

205

00:11:48,124 --> 00:11:49,542  
Mais qu'est-ce qui se passe?

206

00:11:53,379 --> 00:11:55,840  
C'est pas vrai,  
qu'est-ce qu'ils fabriquent?

207

00:11:58,175 --> 00:11:59,176  
Plein phares!

208

00:12:02,096 --> 00:12:02,972  
Merde!

209

00:12:07,518 --> 00:12:10,855  
-Ils viennent de nous dépasser?!  
-Ferme ta gueule et tire!

210  
00:12:12,982 --> 00:12:15,151  
Courage! Tiens bon, on y est presque!

211  
00:12:16,819 --> 00:12:17,945  
Allez, accroche-toi!

212  
00:12:21,949 --> 00:12:22,992  
On se charge de Rosie.

213  
00:12:26,370 --> 00:12:27,246  
Merde!

214  
00:12:27,371 --> 00:12:27,955  
À vous!

215  
00:12:35,671 --> 00:12:36,589  
Allez, feu!

216  
00:12:38,591 --> 00:12:39,508  
Manqué!

217  
00:12:41,135 --> 00:12:42,136  
Recharge!

218  
00:12:42,470 --> 00:12:43,637  
Et vise bien!

219  
00:12:46,974 --> 00:12:48,142  
Nuka, couche-toi!

220  
00:12:48,976 --> 00:12:49,769  
Paré à tirer!

221  
00:12:55,524 --> 00:12:56,442  
C'est pas vrai!

222

00:12:56,525 --> 00:12:58,819  
Il va falloir plus de puissance que ça!

223

00:12:59,737 --> 00:13:00,696  
Le moment de vérité!

224

00:13:00,780 --> 00:13:02,656  
C'est le dernier harpon qu'on a!

225

00:13:02,990 --> 00:13:03,866  
Comment tu te sens?

226

00:13:03,949 --> 00:13:06,952  
Peut-être que c'est le moment de  
t'avouer que je vois bien que d'un œil

227

00:13:07,036 --> 00:13:09,371  
Et c'est maintenant que tu nous le dis?!

228

00:13:10,247 --> 00:13:11,832  
Cette fois, c'est la bonne!

229

00:13:13,751 --> 00:13:14,668  
Bien joué!

230

00:13:21,091 --> 00:13:23,469  
-Petit problème!  
-C'est à peine si ça fuit?!

231

00:13:28,015 --> 00:13:30,601  
C'est le harpon qui gêne, ça empêche  
l'essence de couler. Il faudrait

232

00:13:30,684 --> 00:13:31,602  
l'arracher!

233

00:13:32,228 --> 00:13:33,145  
On s'en charge!

234

00:13:36,148 --> 00:13:38,317  
-C'est quoi ton idée?  
-Tiens-toi prête!

235

00:13:38,400 --> 00:13:39,902  
C'est toi qui va conduire!

236

00:13:40,528 --> 00:13:41,779  
Pendant que tu fais quoi?

237

00:13:41,862 --> 00:13:42,988  
Une bêtise énorme!

238

00:14:15,646 --> 00:14:17,481  
Je savais qu'elle était cool!

239

00:14:34,832 --> 00:14:35,708  
Vas-y!

240

00:14:35,875 --> 00:14:36,750  
Allez!

241

00:15:25,215 --> 00:15:26,175  
Et merde!

242

00:15:27,301 --> 00:15:28,302  
Jordan!

243

00:15:28,427 --> 00:15:29,970  
Qu'est-ce que tu fous là?

244



00:15:30,054 --> 00:15:30,721

Écoute,

245

00:15:30,804 --> 00:15:32,598

je sais que je suis la dernière  
personne que t'aies envie de voir,

246

00:15:32,681 --> 00:15:34,183

mais tu dois arrêter ça!

247

00:15:34,266 --> 00:15:36,101

Tu te rends vraiment pas compte  
de ce qu'elle essaie de faire!

248

00:15:36,185 --> 00:15:38,479

-Barre-toi!

-Mais crois-moi!

249

00:15:38,562 --> 00:15:39,939

Zhang n'en a rien à foutre de toi!

250

00:15:40,022 --> 00:15:41,148

Comme tout le monde becky.

251

00:15:41,231 --> 00:15:42,608

Je suis déjà au courant.

252

00:15:43,400 --> 00:15:44,151

Jordan,

253

00:15:44,234 --> 00:15:45,861

je sais très bien ce que tu penses de moi,

254

00:15:45,945 --> 00:15:47,613

après tout ce qui s'est passé.

255

00:15:47,696 --> 00:15:49,740  
-Mais je t'en supplie, arrête-toi!  
-Je crois que t'as rien

256  
00:15:49,823 --> 00:15:50,950  
compris, ça n'a rien à voir avec toi!

257  
00:15:51,033 --> 00:15:52,201  
Mais je t'en supplie, arrête-toi!

258  
00:15:52,284 --> 00:15:54,495  
Parce que j'en ai marre d'être un loser!

259  
00:15:57,414 --> 00:15:59,917  
Toi, peut-être que t'en as rien à foutre  
que notre espèce soit en voie

260  
00:16:00,000 --> 00:16:01,001  
d'extinction,

261  
00:16:01,085 --> 00:16:01,835  
mais pas moi!

262  
00:16:05,673 --> 00:16:07,549  
Alors tu me laisse pas le choix!

263  
00:16:09,176 --> 00:16:10,886  
Non, arrête! Non!

264  
00:16:15,849 --> 00:16:16,725  
Becky!

265  
00:16:49,800 --> 00:16:50,509  
Becky!

266  
00:17:20,205 --> 00:17:21,999

S'il vous plaît, docteur Singh!

267

00:17:23,542 --> 00:17:25,210  
Désolé, je ne suis plus médecin!

268

00:17:30,382 --> 00:17:31,216  
Non!

269

00:17:31,633 --> 00:17:32,801  
Arrêtez!

270

00:17:32,968 --> 00:17:35,554  
Je sais que vous croiyez à  
toutes ces histoires du destin

271

00:17:35,637 --> 00:17:37,681  
mais vous faites une énorme erreur!

272

00:18:02,623 --> 00:18:03,499  
J'ai peur de rien!

273

00:18:05,876 --> 00:18:06,919  
J'ai peur de rien!

274

00:18:07,836 --> 00:18:09,630  
Si...si jamais vous faites ça...

275

00:18:10,297 --> 00:18:11,965  
Alors c'est Gus qui a raison!

276

00:18:12,841 --> 00:18:14,343  
On mérite pas de survivre!

277

00:18:15,135 --> 00:18:17,513  
C'est vrai ce que vous  
avez dit dans l'ascenseur.

278

00:18:17,596 --> 00:18:19,681  
On a tous perdu quelqu'un ce jour là,

279

00:18:19,765 --> 00:18:20,641  
alors...

280

00:18:20,849 --> 00:18:22,643  
ne vous perdez pas... vous aussi!

281

00:18:24,269 --> 00:18:25,771  
Ne l'écoutez pas, docteur!

282

00:18:26,980 --> 00:18:28,315  
Pensez à votre rédemption!

283

00:18:30,943 --> 00:18:32,277  
Pensez à votre destiné!

284

00:18:36,615 --> 00:18:37,574  
Pensez à Rani!

285

00:18:45,415 --> 00:18:46,333  
Gargouille!

286

00:18:47,668 --> 00:18:48,544  
Quoi?!

287

00:18:50,838 --> 00:18:52,464  
J'vous défends de prononcer...

288

00:18:52,756 --> 00:18:54,258  
le prénom de ma femme!

289

00:18:54,883 --> 00:18:55,717

C'est clair?

290

00:18:59,304 --> 00:19:00,180  
Cours!

291

00:19:00,514 --> 00:19:01,974  
-Nooon!  
-Reculez!

292

00:19:02,057 --> 00:19:03,767  
-Enfuis-toi, Gus!  
-Arrêtez-le!

293

00:19:03,851 --> 00:19:04,685  
Jep!

294

00:19:05,185 --> 00:19:05,894  
-Cours, Gueule Sucrée, cours!  
-Arrêtez-les tous les deux!

295

00:19:05,978 --> 00:19:08,313  
-Fiche le camp!  
-On avait passé un marché! Vous

296

00:19:08,397 --> 00:19:10,899  
m'avez supplié de vous le laisser le tuer!

297

00:19:10,983 --> 00:19:11,984  
Reculez!

298

00:19:12,526 --> 00:19:13,318  
Reculez!

299

00:19:18,657 --> 00:19:20,325  
Je vais vous massacrer!

300

00:19:21,493 --> 00:19:23,620  
Vous méritez ce qui va vous arriver!

301  
00:19:24,621 --> 00:19:25,080  
Attendez!

302  
00:19:41,638 --> 00:19:42,764  
Qu'est-ce...

303  
00:19:42,848 --> 00:19:43,974  
qu'est-ce que vous...

304  
00:19:44,057 --> 00:19:45,392  
-vous avez fait?!  
-Non!

305  
00:19:53,025 --> 00:19:54,943  
Vous nous avez tous donné le fléau!

306  
00:19:56,570 --> 00:19:57,404  
Non!

307  
00:19:58,488 --> 00:19:59,448  
C'est pas possible!

308  
00:20:08,165 --> 00:20:09,291  
Grand Balèze!

309  
00:20:13,045 --> 00:20:13,795  
Maman!

310  
00:20:15,047 --> 00:20:15,923  
Maman...

311  
00:20:16,131 --> 00:20:17,466  
qu'est-ce qui t'arrive?

312

00:20:18,592 --> 00:20:19,760  
Au secours!

313

00:20:19,843 --> 00:20:21,220  
Aidez-moi! Au secours!

314

00:20:45,577 --> 00:20:46,828  
Non, tiens bon, Grand Balèze!

315

00:20:46,912 --> 00:20:49,164  
T'as pas le droit de mourir,  
t'entends? On va trouver une solution!

316

00:20:49,248 --> 00:20:51,541  
J'ai essayé de te protéger, Gus!

317

00:20:52,876 --> 00:20:54,211  
J'ai fait de mon mieux!

318

00:20:55,212 --> 00:20:56,505  
Il faut que tu tiennes, d'accord?

319

00:20:56,588 --> 00:20:57,547  
Je vais...

320

00:20:57,631 --> 00:20:58,548  
m'occuper de toi!

321

00:21:16,441 --> 00:21:18,235  
Alors c'est ça que tu voulais,

322

00:21:18,819 --> 00:21:20,946  
C'est pour ça que tu  
voulais que je vienne?!

323  
00:21:21,029 --> 00:21:22,614  
C'est ça le prix à payer?!

324  
00:21:28,120 --> 00:21:28,996  
Pitié!

325  
00:21:29,788 --> 00:21:33,041  
Pitié! Sauve-le, pitié, pitié!

326  
00:21:44,928 --> 00:21:45,762  
Gus?!

327  
00:21:52,227 --> 00:21:53,228  
Ça va bonhomme?

328  
00:21:54,813 --> 00:21:55,814  
Pubba?!

329  
00:21:55,981 --> 00:21:58,483  
Qu'est-ce qu'il t'a  
fait cet arbre, fiston,

330  
00:22:02,154 --> 00:22:03,071  
Il essaie...

331  
00:22:04,114 --> 00:22:06,992  
de prendre mon ami et je  
veux pas qu'il le fasse!

332  
00:22:08,910 --> 00:22:10,162  
J'ai perdu tous les gens...

333  
00:22:10,245 --> 00:22:11,788  
qui étaient importants pour moi,

334



00:22:11,872 --> 00:22:14,750  
et j'ai pas du tout envie  
de perdre Grand Balèze!

335

00:22:23,300 --> 00:22:25,093  
Tu as dit que le monde était en feu,

336

00:22:26,094 --> 00:22:27,804  
que les gens étaient cupides,

337

00:22:28,680 --> 00:22:29,598  
méchants...

338

00:22:30,140 --> 00:22:31,266  
autodestructeurs,

339

00:22:32,893 --> 00:22:36,772  
et que du coup la Nature avait  
mis le feu au monde pour les punir!

340

00:22:39,441 --> 00:22:40,901  
Le feu, c'était le fléau,

341

00:22:40,984 --> 00:22:42,069  
c'est bien ça?

342

00:22:43,904 --> 00:22:46,698  
Tu as grandi encore plus  
vite que je le croyais!

343

00:22:55,582 --> 00:22:56,416  
Hum...

344

00:22:57,334 --> 00:23:00,670  
qu'est-ce que tu vois quand  
tu regardes cette forêt, Gus?

345  
00:23:08,178 --> 00:23:09,096  
Je vois la mort.

346  
00:23:09,846 --> 00:23:12,140  
Oui, bah c'est une façon de la décrire!

347  
00:23:12,516 --> 00:23:13,350  
Mais...

348  
00:23:13,475 --> 00:23:16,144  
tu sais, la mort, c'est  
pas uniquement la fin!

349  
00:23:16,311 --> 00:23:17,145  
La mort, ça fait...

350  
00:23:17,229 --> 00:23:18,063  
P...

351  
00:23:18,230 --> 00:23:19,314  
partie de notre vie!

352  
00:23:21,983 --> 00:23:24,027  
Tôt ou tard, toute chose prend fin.

353  
00:23:27,864 --> 00:23:29,783  
Et un autre cycle peut commencer!

354  
00:23:31,451 --> 00:23:32,494  
Comme les saisons,

355  
00:23:32,828 --> 00:23:34,162  
les anneaux d'un arbre,

356  
00:23:35,414 --> 00:23:36,331

les histoires!

357

00:23:39,167 --> 00:23:40,210  
Quand tu es parti...

358

00:23:42,754 --> 00:23:45,465  
j'ai eu comme l'impression  
que le temps s'était arrêté et...

359

00:23:45,549 --> 00:23:47,884  
et j'ai cru que ça n'en finirait jamais,

360

00:23:51,805 --> 00:23:53,181  
et que ça me détruirait.

361

00:23:57,811 --> 00:23:59,563  
Mais... je me suis rendu compte...

362

00:24:00,397 --> 00:24:02,315  
qu'il fallait continuer ma route.

363

00:24:04,609 --> 00:24:07,070  
Et c'est pour ça que j'ai quitté la forêt.

364

00:24:08,196 --> 00:24:09,531  
Pour trouver autre chose.

365

00:24:11,616 --> 00:24:13,368  
Et qu'est-ce que tu as trouvé?

366

00:24:16,288 --> 00:24:17,205  
Une vie!

367

00:24:24,880 --> 00:24:26,923  
Le monde doit continuer sa route, Gus!

368

00:24:27,007 --> 00:24:28,300  
La Nature est prête!

369

00:24:29,050 --> 00:24:32,137  
Je pense qu'il est enfin  
temps de tourner la page.

370

00:24:39,269 --> 00:24:42,189  
Tu as dit que les humains ne méritaient  
pas de survivre. Est-ce que tu le crois

371

00:24:42,272 --> 00:24:43,356  
sincèrement?

372

00:24:47,319 --> 00:24:48,487  
Ça m'arrive parfois.

373

00:24:50,405 --> 00:24:51,323  
J'en sais rien.

374

00:24:52,407 --> 00:24:54,326  
Il y a des gens qui sont vraiment bons,

375

00:24:54,409 --> 00:24:56,703  
mais il y en a qui sont méchants aussi!

376

00:24:57,746 --> 00:24:58,914  
Ils sont compliqués!

377

00:25:00,957 --> 00:25:04,002  
Tu sais, il n'y a jamais de  
réponse simple dans la vie.

378

00:25:04,085 --> 00:25:04,920  
Becky!

379

00:25:06,463 --&gt; 00:25:07,339

Becky!

380

00:25:07,631 --&gt; 00:25:11,927

Nous devons simplement croire que si nous vivons notre vie le mieux possible,

381

00:25:12,010 --&gt; 00:25:12,886

Maman!

382

00:25:13,678 --&gt; 00:25:15,013

Nous pourrions laisser ce monde en meilleur état...que nous l'avons trouvé...

383

00:25:15,096 --&gt; 00:25:16,973

Maman, réveille-toi! Réveille-toi!

384

00:25:18,475 --&gt; 00:25:21,353

Quelque soit le nombre d'années qu'il nous reste.

385

00:25:33,156 --&gt; 00:25:34,032

Merde!

386

00:25:39,079 --&gt; 00:25:39,871

Tiens bon!

387

00:25:39,955 --&gt; 00:25:41,623

Es-tu prêt à tourner la page?

388

00:25:44,584 --&gt; 00:25:45,502

Je suis prêt.

389

00:25:50,465 --&gt; 00:25:51,299

Mais...

390  
00:25:51,841 --> 00:25:54,469  
et comment je vais  
savoir s'il va survivre?

391  
00:25:55,637 --> 00:25:56,638  
Tu le sauras pas!

392  
00:26:01,351 --> 00:26:02,185  
Gus!

393  
00:26:05,897 --> 00:26:06,731  
Gus!

394  
00:26:13,071 --> 00:26:14,489  
Reviens, Gueule Sucrée!

395  
00:26:15,198 --> 00:26:15,824  
S'il te plaît!

396  
00:26:19,119 --> 00:26:19,911  
S'il te plaît!

397  
00:26:21,204 --> 00:26:22,122  
Reviens!

398  
00:27:09,794 --> 00:27:11,463  
Je sais ce que je dois faire!

399  
00:27:21,097 --> 00:27:21,973  
Noon!

400  
00:28:22,742 --> 00:28:24,202  
Qu'est-ce qui est arrivé?

401  
00:28:27,330 --> 00:28:28,164

Maman!

402

00:29:37,317 --> 00:29:38,193

Becky!

403

00:29:42,280 --> 00:29:44,324

Tu t'inquiétais pas pour moi, j'espère?

404

00:29:49,245 --> 00:29:50,163

Non, bien sûr.

405

00:29:50,872 --> 00:29:51,790

T'es un ours!

406

00:29:53,082 --> 00:29:53,917

Et ma grande sœur!

407

00:29:58,213 --> 00:29:59,422

Je t'aime, Wendy!

408

00:30:00,465 --> 00:30:01,633

Je t'aime moi aussi!

409

00:30:08,515 --> 00:30:09,265

Allez, viens.

410

00:30:22,737 --> 00:30:24,197

Tu es en vie!?

411

00:30:24,280 --> 00:30:25,114

Oui.

412

00:30:26,324 --> 00:30:28,117

Toi et moi, on s'en est sortis!

413

00:30:29,828 --> 00:30:30,829  
Mais comment?

414  
00:30:33,122 --> 00:30:35,416  
Qu'est-ce que t'as fait, Gueule Sucrée?

415  
00:30:40,088 --> 00:30:41,840  
J'ai laissé la Nature décider.

416  
00:30:49,597 --> 00:30:50,932  
La grotte s'effondre!

417  
00:30:51,015 --> 00:30:52,058  
Faut foutre le camp!

418  
00:30:52,141 --> 00:30:53,226  
Suis-moi!

419  
00:30:53,309 --> 00:30:54,894  
Dépêche-toi, Gueule Sucrée!

420  
00:30:55,311 --> 00:30:56,104  
Grand Balèze!

421  
00:30:56,813 --> 00:30:57,647  
Gus!

422  
00:31:01,651 --> 00:31:03,111  
Pousse-toi, Gus! Pousse-toi!

423  
00:31:09,993 --> 00:31:10,785  
Gus!

424  
00:31:11,911 --> 00:31:12,871  
Va-t-en!



425  
00:31:12,954 --> 00:31:13,830  
Cours!

426  
00:31:14,539 --> 00:31:15,415  
Cours!

427  
00:31:17,375 --> 00:31:18,334  
Tu es libre!

428  
00:31:20,837 --> 00:31:21,713  
Libre!

429  
00:31:22,171 --> 00:31:23,089  
Et moi aussi!

430  
00:31:24,716 --> 00:31:26,301  
Allez, file!

431  
00:31:30,680 --> 00:31:31,639  
Vite, amène-toi!

432  
00:31:33,391 --> 00:31:35,018  
Secoue-toi! Faut y aller!

433  
00:31:35,643 --> 00:31:36,436  
Vite!

434  
00:32:08,426 --> 00:32:10,219  
Non, attends, laisse-moi faire.

435  
00:32:13,139 --> 00:32:14,098  
Tu as peur.

436  
00:32:15,183 --> 00:32:16,142  
Je veux juste t'aider.

437

00:32:17,685 --> 00:32:19,312  
T'as rien à craindre de moi.

438

00:32:23,191 --> 00:32:24,233  
Calme-toi!

439

00:32:30,031 --> 00:32:30,907  
Voilà!

440

00:32:31,908 --> 00:32:32,825  
T'es libre!

441

00:32:40,124 --> 00:32:41,000  
Vas-yfais-le!

442

00:32:42,460 --> 00:32:44,170  
Tu as le droit de te venger.

443

00:32:47,924 --> 00:32:49,592  
Mais tu laisses ma sœur tranquille!

444

00:32:50,468 --> 00:32:51,886  
Elle vient de libérer ton fils!

445

00:32:59,435 --> 00:33:01,187  
Qu'est-ce qui va leur arriver...

446

00:33:02,438 --> 00:33:03,439  
après cette nuit?

447

00:33:05,817 --> 00:33:06,734  
J'en sais rien.

448

00:33:10,071 --> 00:33:10,947

Rosie!

449

00:33:17,662 --> 00:33:18,538

Rosie!

450

00:33:22,959 --> 00:33:23,918

Le bébé arrive!

451

00:33:24,002 --> 00:33:24,877

-T'es sûre?

-Oui.

452

00:33:24,961 --> 00:33:25,712

Oui, je le sens.

453

00:33:25,920 --> 00:33:27,922

D'accord, respire! Respire à fond!

454

00:33:28,798 --> 00:33:29,841

Mais et si jamais...

455

00:33:30,925 --> 00:33:32,093

si jamais c'est un hybride?

456

00:33:32,176 --> 00:33:33,511

Peu importe, crois-moi!

457

00:33:34,429 --> 00:33:36,139

Tu l'aimeras de toute façon!

458

00:33:36,389 --> 00:33:37,682

C'est ça...

459

00:33:37,765 --> 00:33:39,100

que je voulais te dire tout à l'heure.

460  
00:33:39,183 --> 00:33:40,018  
T'en fais pas

461  
00:33:41,185 --> 00:33:42,437  
ça va bien se passer!

462  
00:33:43,604 --> 00:33:45,356  
Mais qu'est-ce que maman va dire?

463  
00:33:48,568 --> 00:33:50,319  
Ça n'a plus aucune importance.

464  
00:33:52,655 --> 00:33:54,365  
Je...je sais vraiment pas quoi faire, là!

465  
00:33:54,449 --> 00:33:55,324  
Rosie?

466  
00:33:55,533 --> 00:33:57,035  
Ça fait longtemps. Je... Je

467  
00:33:57,118 --> 00:33:58,244  
On peut vous aider?

468  
00:33:59,996 --> 00:34:01,914  
Il faut pas qu'elle prenne froid.

469  
00:34:02,540 --> 00:34:04,751  
-Tu sais vraiment ce que tu fais?  
-J'ai assisté à un

470  
00:34:04,834 --> 00:34:06,878  
accouchement il y a quelques jours!

471  
00:34:06,961 --> 00:34:07,837

Allez,

472

00:34:08,046 --> 00:34:09,005  
prépare-toi à pousser!

473

00:34:10,006 --> 00:34:11,090  
Je compte jusqu'à trois.

474

00:34:11,174 --> 00:34:12,467  
Un... deux...

475

00:34:13,134 --> 00:34:14,010  
trois!

476

00:34:14,218 --> 00:34:15,970  
Pousse! Oui.

477

00:34:16,262 --> 00:34:16,971  
C'est ça!

478

00:34:17,055 --> 00:34:18,056  
Très bien.

479

00:34:18,139 --> 00:34:19,015  
Allez,

480

00:34:19,265 --> 00:34:19,891  
on recommence!

481

00:34:40,828 --> 00:34:41,662  
Gus?!

482

00:34:45,291 --> 00:34:46,167  
Ça va?

483

00:34:46,292 --> 00:34:47,126  
Oui.

484  
00:34:47,293 --> 00:34:47,960  
Oui.

485  
00:34:48,586 --> 00:34:51,255  
Mais qu'est-ce que vous attendez? Ne restez pas plantés là!

486  
00:34:51,339 --> 00:34:52,548  
Il est devant vous!

487  
00:34:53,132 --> 00:34:53,966  
Abattez-le!

488  
00:34:54,550 --> 00:34:55,426  
Tirez!

489  
00:34:55,927 --> 00:34:57,470  
Mais enfin qu'est-ce qui vous prend?

490  
00:34:57,553 --> 00:34:58,429  
Tuez-le!

491  
00:34:58,513 --> 00:34:59,430  
Il est juste là!

492  
00:35:02,767 --> 00:35:03,601  
Rosie!

493  
00:35:04,393 --> 00:35:05,269  
Ginger!

494  
00:35:08,523 --> 00:35:10,983  
Est-ce que vous êtes

tous devenus cinglés?!

495

00:35:12,068 --> 00:35:15,404  
Pourquoi vous ne le tuez pas  
avant qu'il soit trop tard?!

496

00:35:44,767 --> 00:35:45,768  
Qu'est-ce que c'est?

497

00:36:18,009 --> 00:36:21,345  
Il était évident pour les  
humains qui avaient survécu...

498

00:36:22,180 --> 00:36:24,348  
qu'après tout ce qu'ils avaient subi,

499

00:36:26,058 --> 00:36:27,059  
la Nature...

500

00:36:27,143 --> 00:36:30,188  
avait décidé de faire  
preuve de clémence envers eux.

501

00:36:50,041 --> 00:36:53,211  
Mais les jours qui  
suivirent, il devint aussi évident...

502

00:36:56,130 --> 00:36:57,173  
que ces humains...

503

00:36:58,257 --> 00:36:59,550  
seraient les derniers!

504

00:37:01,844 --> 00:37:05,139  
Les hybrides allaient bel et  
bien hériter de la planète.

505

00:37:23,658 --> 00:37:26,953  
Le fléau fut enterré une  
fois pour toute dans la grotte,

506

00:37:30,706 --> 00:37:33,376  
et l'horloge cessa de  
tourner pour l'humanité.

507

00:37:36,504 --> 00:37:38,673  
Ils allaient maintenant passer ensemble...

508

00:37:38,756 --> 00:37:40,591  
le temps qu'il leur restait encore...

509

00:37:42,051 --> 00:37:42,969  
en paix!

510

00:37:48,516 --> 00:37:49,392  
Ça va?

511

00:37:49,600 --> 00:37:50,476  
Oui, oui.

512

00:37:51,811 --> 00:37:53,145  
Oui, il faut juste que...

513

00:37:53,312 --> 00:37:54,814  
que je me repose une seconde.

514

00:38:12,540 --> 00:38:13,708  
Continuez sans nous!

515

00:38:14,500 --> 00:38:15,793  
T'es sûr?

516



00:38:16,460 --> 00:38:17,461  
On vous rattrape!

517  
00:38:19,130 --> 00:38:20,006  
On a réussi,

518  
00:38:20,089 --> 00:38:21,007  
pas vrai?

519  
00:38:25,344 --> 00:38:26,178  
Oui.

520  
00:38:31,976 --> 00:38:33,185  
Merci à vous deux...

521  
00:38:33,269 --> 00:38:34,895  
de m'avoir jamais abandonné.

522  
00:38:36,522 --> 00:38:38,983  
Merci à toi de nous  
avoir jamais abandonnés!

523  
00:38:40,443 --> 00:38:41,527  
Je m'occupe de lui.

524  
00:38:53,873 --> 00:38:56,625  
J'arrive pas à croire  
qu'on soit allés si loin!

525  
00:39:00,379 --> 00:39:01,297  
Moi non plus!

526  
00:39:07,970 --> 00:39:11,766  
Tu sais, j'en ai vu des belles  
choses dans ma vie, Gueule Sucrée,

527

00:39:13,768 --> 00:39:16,937  
mais j'avais encore jamais  
rien vu d'aussi magnifique!

528

00:39:24,278 --> 00:39:25,738  
Raconte-moi une histoire!

529

00:39:27,656 --> 00:39:28,949  
Quel genre d'histoire?

530

00:39:29,617 --> 00:39:30,534  
N'importe.

531

00:39:32,286 --> 00:39:33,162  
Juste...

532

00:39:33,996 --> 00:39:35,581  
pour m'aider à m'accrocher.

533

00:39:41,712 --> 00:39:42,588  
Voici...

534

00:39:42,880 --> 00:39:43,798  
l'histoire..

535

00:39:46,008 --> 00:39:48,302  
d'un petit garçon qui s'appelait Gus,

536

00:39:50,054 --> 00:39:50,888  
et...

537

00:39:52,348 --> 00:39:54,350  
d'un docteur qui s'appelait Singh.

538

00:39:56,769 --> 00:39:57,603  
Mais...

539

00:39:58,020 --> 00:40:00,064  
c'est surtout l'histoire d'un homme...

540

00:40:00,147 --> 00:40:01,565  
Qui s'appelle Grand Balèze...

541

00:40:25,047 --> 00:40:26,757  
C'est lui qui a appris au petit garçon...

542

00:40:26,841 --> 00:40:29,468  
ce qu'il y avait de  
meilleur dans l'humanité.

543

00:40:29,552 --> 00:40:31,679  
Ça vous dirait de reconstruire la base?

544

00:40:32,346 --> 00:40:33,764  
Vous avez besoin d'aide?

545

00:40:43,566 --> 00:40:44,608  
C'est l'histoire...

546

00:40:44,692 --> 00:40:46,735  
de ceux qui ont commis des erreurs,

547

00:40:49,822 --> 00:40:51,866  
Allez, on y va, en route! En route!

548

00:40:53,075 --> 00:40:55,286  
De ceux qui ont appris à les accepter...

549

00:41:03,461 --> 00:41:04,170  
Ça va?

550

00:41:07,840 --> 00:41:09,925  
Et de ceux qui ne les accepteront jamais.

551  
00:41:23,189 --> 00:41:25,357  
De ceux qui ont trouvé la rédemption...

552  
00:41:28,903 --> 00:41:29,778  
de ceux...

553  
00:41:29,862 --> 00:41:30,821  
qui ont...

554  
00:41:30,905 --> 00:41:33,282  
découvert le véritable sens du sacrifice,

555  
00:41:40,539 --> 00:41:43,918  
et de ceux qui ont retrouvé  
leur chemin jusqu'à la maison.

556  
00:41:46,587 --> 00:41:47,421  
Ohé!

557  
00:41:49,381 --> 00:41:50,216  
Houhou!

558  
00:42:04,647 --> 00:42:05,648  
C'est une histoire..

559  
00:42:06,774 --> 00:42:07,858  
qui parle d'amitié,

560  
00:42:10,569 --> 00:42:11,612  
qui parle d'amour..

561  
00:42:12,112 --> 00:42:13,572  
...tu passes à travers, tu tires...

562

00:42:13,656 --> 00:42:15,324  
et de transmission  
aux générations futures.

563

00:42:15,407 --> 00:42:16,200  
Tu redescends...

564

00:42:17,284 --> 00:42:18,786  
et tu le repasses dans la boucle du bas.

565

00:42:18,869 --> 00:42:20,329  
Génial, trop fort!

566

00:42:20,412 --> 00:42:21,622  
Tu sais le faire!

567

00:42:21,705 --> 00:42:24,124  
C'est une histoire...  
sur le temps qui passe,

568

00:42:25,751 --> 00:42:28,420  
...et quand on étudie bien la carte, on  
voit tout de suite que le meilleur chemin,

569

00:42:28,504 --> 00:42:31,966  
-c'est de passer par là!  
-mais qui parle aussi de renaissance.

570

00:42:41,642 --> 00:42:42,935  
Le lièvre vit un chat...

571

00:42:43,352 --> 00:42:45,020  
qui était assis dans un plat.

572

00:42:45,646 --> 00:42:47,022

"Salut, Chat"

573

00:42:47,106 --> 00:42:48,023  
dit le lièvre.

574

00:42:48,816 --> 00:42:50,734  
"Salut lièvre! " Dit le chat.

575

00:42:52,570 --> 00:42:55,155  
Tu peux leur donner un  
coup de main, là-bas?

576

00:43:11,171 --> 00:43:13,090  
C'est bon, vous pouvez le monter.

577

00:43:17,428 --> 00:43:20,014  
C'est une histoire qui  
parle de notre foyer,

578

00:43:20,180 --> 00:43:21,015  
et...

579

00:43:21,181 --> 00:43:22,182  
de notre avenir,

580

00:43:26,186 --> 00:43:27,104  
ensemble!

581

00:43:31,817 --> 00:43:32,651  
Mais...

582

00:43:33,319 --> 00:43:34,236  
à la fin,

583

00:43:36,447 --> 00:43:37,906  
le petit garçon a appris...

584

00:43:38,991 --&gt; 00:43:39,825

...que...

585

00:43:40,909 --&gt; 00:43:42,244

le pire de...

586

00:43:42,328 --&gt; 00:43:45,456

l'humanité a peut-être disparu, mais...

587

00:43:45,539 --&gt; 00:43:47,750

le meilleur de l'humanité...

588

00:43:48,709 --&gt; 00:43:49,627

vit encore!

589

00:43:52,004 --&gt; 00:43:52,921

En nous!

590

00:44:05,142 --&gt; 00:44:06,393

Toute histoire a une fin...

591

00:44:08,687 --&gt; 00:44:09,688

mais la nôtre ne...

592

00:44:10,981 --&gt; 00:44:12,066

fait que commencer!

593

00:44:16,278 --&gt; 00:44:17,237

Grand-père,

594

00:44:17,321 --&gt; 00:44:19,907

pourquoi on l'appelait  
seulement Grand Balèze?

595

00:44:19,990 --> 00:44:21,450  
Il avait pas un vrai nom?

596

00:44:24,787 --> 00:44:26,914  
Si, il s'appelait Tommy Jepperd.

597

00:44:29,541 --> 00:44:30,376  
Et...

598

00:44:30,834 --> 00:44:32,961  
il vit encore dans nos histoires!

599

00:44:45,516 --> 00:44:47,142  
Et au fait, le Grand Balèze,

600

00:44:49,019 --> 00:44:51,230  
est-ce qu'il rentre à maison avec lui?

# SWEET TOOTH



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.